Vol. 133, No. 25

Canada Gazette

Part II

OTTAWA, WEDNESDAY, DECEMBER 8, 1999

Statutory Instruments 1999

SOR/99-445 to 454 and SI/99-134 to 135

Pages 2590 to 2625

Vol. 133, nº 25

Gazette du Canada

Partie II

OTTAWA, LE MERCREDI 8 DÉCEMBRE 1999

Textes réglementaires 1999

DORS/99-445 à 454 et TR/99-134 à 135

Pages 2590 à 2625

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all ''regulations'' as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act.*

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is $67.50, and single issues, $3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is $87.75 and single issues, $4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires.*

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 $ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 $. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 $ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 $. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by the Minister of Public Works and Government Services, 1999
Published by the Queen's Printer for Canada, 1999

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 1999
Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1999

Registration
SOR/99-445 17 November, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to section 25 of the *Canadian Environmental Protection Act*[a], the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

(*a*) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or

(*b*) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 25 of the *Canadian Environmental Protection Act*[a], hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List*.

November 17, 1999

David Anderson
Minister of the Environment

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST AND THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*[1] is amended by adding the following in numerical order:

68541-21-9 82168-32-9

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*[2] is amended by deleting the following:

68541-21-9 82168-32-9

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Orders.*)

Description

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of the Environment to compile

[a] R.S., c. 16 (4th Supp.)
[1] SOR/94-311
[2] Supplement *Canada Gazette*, Part I

Enregistrement
DORS/99-445 17 novembre 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances

Attendu que, conformément à l'article 25 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*[a], le ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1er janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année;

b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada,

À ces causes, en vertu de l'article 25 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*[a], le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances* ci-après.

Le 17 novembre 1999

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE ET LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*[1] est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

68541-21-9 82168-32-9

2. La partie I de la *Liste extérieure*[2] est modifiée en radiant ce qui suit :

68541-21-9 82168-32-9

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.*)

Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de

[a] L.R., ch. 16 (4e suppl.)
[1] DORS/94-311
[2] Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (*a*) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (*b*) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (*a*) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1); (*b*) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*; and (*c*) no condition specified under paragraph 29(1)(*a*) in respect of the substance remains in effect.

Alternatives

No alternatives to amending the DSL were considered.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as "existing" under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations.*

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

l'Environnement établisse une liste de substances appelée « *Liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1er janvier 1984 et le 31 décembre 1986, *a*) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; *b*) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

La *Liste intérieure* définit donc ce qu'est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada* (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l'article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel qu'exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés à la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque *a*) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, *b*) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et *c*) aucune condition mentionnée à l'alinéa 29(1)*a*) reliée à la substance demeure en vigueur.

Solutions envisagées

Aucune autre alternative n'a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

Avantages et Coûts

Avantages

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu'exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

Compliance and Enforcement

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Martin Sirois
A/Head
New Substances Notification Section
New Substances Division
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
Tel.: (819) 997-3203

Peter Sol
A/Director
Regulatory and Economic Assessment
Regulatory Affairs and Program Integration Directorate
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
Tel.: (819) 953-1172

Consultations

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

Respect et exécution

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

Personnes-ressources

Martin Sirois
Chef intérimaire
Section des déclarations
Division des nouvelles substances
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Tél. : (819) 997-3203

Peter Sol
Directeur intérimaire
Direction de l'évaluation réglementaire et économique
Direction générale des affaires réglementaires et de l'intégration des programmes
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Tél. : (819) 953-1172

Registration
SOR/99-446 17 November, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Order amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*[a],

(*a*) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

(*b*) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

(*c*) no conditions specified under paragraph 29(1)(*a*) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*[a], hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List*.

November 17, 1999

David Anderson
Minister of the Environment

ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST AND THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*[1] is amended by adding the following in numerical order:

2767-80-8 N	25232-40-0 N	25750-82-7 T	28477-54-4 T
31692-34-9 T	68411-92-7 T	70191-76-3 N	71938-72-2 T
89496-98-0 T	109961-31-1 N	115271-30-2 N	161278-30-4 N
190280-70-7 T	203742-97-6 N	223240-01-5 T	

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*[2] is amended by deleting the following:

2767-80-8 N	25232-40-0 N	25750-82-7 T	31692-34-9 T
68411-92-7 T	70191-76-3 N	109961-31-1 N	115271-30-2 N

[a] R.S., c. 16 (4th Supp.)
[1] SOR/94-311
[2] Supplement *Canada Gazette*, Part I

Enregistrement
DORS/99-446 17 novembre 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*[a] :

a) le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

b) le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)*a*) de cette loi,

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*[a], le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances*, ci-après.

Le 17 novembre 1999

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE ET LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*[1] est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

2767-80-8 N	25232-40-0 N	25750-82-7 T	28477-54-4 T
31692-34-9 T	68411-92-7 T	70191-76-3 N	71938-72-2 T
89496-98-0 T	109961-31-1 N	115271-30-2 N	161278-30-4 N
190280-70-7 T	203742-97-6 N	223240-01-5 T	

2. La partie I de la *Liste extérieure*[2] est modifiée en radiant ce qui suit :

2767-80-8 N	25232-40-0 N	25750-82-7 T	31692-34-9 T
68411-92-7 T	70191-76-3 N	109961-31-1 N	115271-30-2 N

3. Part II of the *Domestic Substances List*[1] is amended by adding the following in numerical order:

11880-0 N	Ethylene glycol, polymer with phenyldicarboxylic acid, alkyl ester, neopentyl glycol and terephthalic acid
12579-6 T	Steam-cracked petroleum distillate, polymer with alkylphenol

[a] L.R., ch. 16 (4e suppl.)
[1] DORS/94-311
[2] Supplément *Gazette du Canada* Partie I

12766-4 T	1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,2,4-benzenetricarboxylic acid, trialkyl ester, α, α'-[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ω-hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)] and α, α'-[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ω-hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)]]
14112-0 N	Hexanedioic acid, polymer with 2,2'-oxybis[ethanol], alkanediol, polymer with organic dicarboxylic acid, 1,6-hexanediol, 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene], 1,3-isobenzofurandione, 2-oxepanone and α-hydro-ω-hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)]
14222-2 N	Oxirane, 2,2'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxymethylene)]bis-, homopolymer, polymer with 2-methyl-2-alkenoic acid, 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], ethenylbenzene, 2-propenoic acid, ethyl ester, dibenzoyl peroxide and 2-(dimethylamino)ethanol
14679-0 N	1,3-Benzenedicarboxylic acid, polymer with hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], 1,3-isobenzofurandione, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatobenzene], 2,2' -oxybis[ethanol] and oxybis[propanol]
15003-0 T	Polymer of 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, ethenylbenzene, C_{18} fatty acids, methyl 2-methyl-2-propenoate, ethyl 2-methyl-2-propenoate and 1,1-dimethylethyl benzenecarboperoxoate
15004-1 T	Polymer of oxiranylmethyl ester of neodecanoic acid, ethenylbenzene, hydroxyalkyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate, propenoic acid, 2-mercaptoethanol and bis(1,1-dimethylethyl)peroxide

3. La partie II de la *Liste intérieure*[1] est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

11880-0 N	Éthylèneglycol polymérisé avec le phényldicarboxylate d'alkyle, le néopentylglycol et l'acide téréphtalique
12579-6 T	Distillat de pétrole craqué à la vapeur polymérisé avec un alkylphénol
12766-4 T	Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec le benzène-1,2,4-tricarboxylate de trialkyle, l'α, α'-[(1-méthyléthylidène)di-4,1-phénylène]bis[ω-hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)] et l'α, α'-[(1-méthyléthylidène)di-4,1-phénylène]bis{ω-hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)]}
14112-0 N	Acide hexanedioïque polymérisé avec le 2,2'-oxydiéthanol, un alcanediol polymérisé avec un acide dicarboxylique organique, l'hexane-1,6-diol, le 1,1'-méthylènebis(isocyanatobenzène), l'isobenzofuranne-1,3-dione, l'oxépan-2-one et l'α-hydro-ω-hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)]
14222-2 N	Homopolymère du 2,2'-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxyméthylène)]bis(oxirane) polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-alcènoïque, le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, l'éthénylbenzène, le 2-propènoate d'éthyle, le peroxyde de dibenzoyle et le 2-(diméthylamino)éthanol
14679-0 N	Acide benzène-1,3-dicarboxylique polymérisé avec l'hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], l'isobenzofuranne-1,3-dione, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatobenzène), le 2,2'-oxydiéthanol et l'oxydipropanol
15003-0 T	Polymère du 2-méthyl-2-propènoate de 2-hydroxyéthyle, de l'éthénylbenzène, d'acides gras en C_{18}, du 2-méthyl-2-propènoate de méthyle, du 2-méthyl-2-propènoate d'éthyle et du benzènecarboperoxoate de 1,1-diméthyléthyle
15004-1 T	Polymère du néodécanoate d'oxiranylméthyle, de l'éthénylbenzène, du 2-méthyl-2-propènoate d'hydroxyalkyle, du 2-méthyl-2-propènoate de méthyle, de l'acide propènoïque, du 2-mercaptoéthanol et du peroxyde de bis(1,1-diméthyléthyle)

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2590, following SOR/99-445.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 2590, suite au DORS/99-445.

Registration
SOR/99-447 18 November, 1999

CUSTOMS TARIFF

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-4

P.C. 1999-2031 18 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* [a], hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-4.*

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 1999-4

AMENDMENTS

1. Tariff item Nos. 2301.20.10 and 5407.20.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*[1] are repealed.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 3 of the schedule to this Order.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 4 of the schedule to this Order.

6. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the English version of the Act is amended as set out in Part 5 of the schedule to this Order.

7. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by replacing, in the column "Tariff Item", the reference to "5407.20.00" with a reference to "5407.20.90".

COMING INTO FORCE

8. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Order comes into force on the day on which it is registered.

(2) Section 2 is deemed to have come into force on June 1, 1999.

(3) Section 4 is deemed to have come into force on September 18, 1999.

[a] S.C. 1997, c. 36
[1] S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/99-447 18 novembre 1999

TARIF DES DOUANES

Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-4

C.P. 1999-2031 18 novembre 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-4*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 1999-4

MODIFICATIONS

1. Les n^os tarifaires 2301.20.10 et 5407.20.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*[1] sont abrogés.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires de la partie 4 de l'annexe du présent décret.

6. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée conformément à la partie 5 de l'annexe du présent décret.

7. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par remplacement, dans la colonne « Numéro tarifaire », de la mention « 5407.20.00 » par la mention « 5407.20.90 ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1er juin 1999.

(3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 18 septembre 1999.

[a] L.C. 1997, ch. 36
[1] L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE

PART 1
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

		Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
Tariff Item	**Description of Goods**	**Initial Rate**	**Final Rate**	**Initial Rate**	**Final Rate**
	---Fish meal:				
2301.20.11	----For use in the manufacture of complete feeds for fish	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: N/A GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
2301.20.19	----Other	3%	3% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: N/A GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: N/A GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

ANNEXE

PARTIE 1
(article 2)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

		Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
Numéro tarifaire	**Dénomination des marchandises**	**Taux initial**	**Taux final**	**Taux initial**	**Taux final**
	---Poudre et farine de poisson :				
2301.20.11	----Devant servir à la fabrication d'aliments complets pour poissons	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: S/O TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
2301.20.19	----Autres	3 %	3 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: S/O TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: S/O TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

PART 2
(Section 3)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5503.90.10 is amended by

(*a*) adding a semicolon after the reference to "for use in the manufacture of staple fibre yarn, felt or nonwovens"; and

(*b*) adding, in alphabetical order, a reference to "Solely of white, crimped ethylene-propylene copolymer fibres, of a length not exceeding 7 mm, for use in the manufacture of thermal bonded air-laid nonwoven absorption products".

2. The Description of Goods of tariff item No. 5603.92.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Of polyester staple fibres constructed around an extruded polypropylene net, for use in the manufacture of disposable cleaning cloths of a kind used with a sweeper;".

3. The Description of Goods of tariff item No. 6117.90.10 is amended by

(*a*) adding a semicolon after the reference to "Of prayer shawls"; and

(*b*) adding, in alphabetical order, a reference to "Sleeve cuffs and collars, solely of fabric of tariff item No. 6002.92.20, for use in the manufacture of golf jerseys".

4. The Description of Goods of tariff item No. 7305.31.10 is amended by

(*a*) adding a semicolon after the reference to "or natural gas wells"; and

(*b*) adding, in alphabetical order, a reference to "Tubes and pipes, electric resistance welded, with an external diameter of 457.2 mm or more but not exceeding 609.6 mm, having a wall thickness of 9.525 mm or more but not exceeding 12.7 mm, containing, by weight, 0.37% or more but not exceeding 0.48% of carbon and 0.6% or more but not exceeding 1.2% of manganese, for use in the manufacture of induction hardened abrasion resistant tubes or pipes".

PARTIE 2
(article 3)

MODIFICATION DE LA LISTE
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 5503.90.10 est modifiée :

***a*) par adjonction d'un point virgule après « devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues, de feutres ou de nontissés »;**

***b*) par adjonction de « Uniquement de fibres de copolymère éthylène-propylène, frisées, blanches, d'une longueur n'excédant pas 7 mm, devant servir à la fabrication de produits absorbants en nontissés obtenus par consolidation thermique et formés par soufflage ou aspiration » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Uniquement de polybenzimidazole, ».**

2. La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 5603.92.10 est modifiée par adjonction de « De fibres discontinues de polyester confectionnés autour d'un filet extrudé de polypropylène, devant servir à la fabrication de feuilles de nettoyage jetables des types utilisés pour balayeuses; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Dont l'exportateur certifie ».

3. La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 6117.90.10 est modifiée :

***a*) par adjonction d'un point virgule après « De châles de prière »;**

***b*) par adjonction de « Poignets de manche et cols, uniquement de tissus du nº tarifaire 6002.92.20, devant servir à la fabrication de chandails de golf » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « De châles ».**

4. La Dénomination des marchandises du nº tarifaire 7305.31.10 est modifiée :

***a*) par adjonction d'un point virgule après « ou de gaz naturel »;**

***b*) par adjonction de « Tubes et tuyaux, soudés par résistance électrique, d'un diamètre extérieur de 457,2 mm ou plus mais n'excédant pas 609,6 mm, ayant une épaisseur paroi de 9,525 mm ou plus mais n'excédant pas 12,7 mm, contenant, en poids, 0,37 % ou plus mais n'excédant pas 0,48 % de carbone et 0,6 % ou plus mais n'excédant pas 1,2 % de manganèse, devant servir à la fabrication de tubes ou tuyaux trempés par induction résistants à l'abrasion » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « En fer ou en aciers non alliés, ».**

PART 3
(Section 4)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.00 is amended by replacing the reference to "*Effective on September 18, 1999*" with a reference to "*Effective on September 19, 2002*".

PARTIE 3
(article 4)

MODIFICATION DE LA LISTE
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du nº tarifaire 5311.00.00, « *À compter du 18 septembre 1999* » est remplacé par « *À compter du 19 septembre 2002* ».

2. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.10 is amended by replacing the reference to *"Effective from January 1, 1998 to September 17, 1999"* with a reference to *"Effective from January 1, 1998 to September 18, 2002"*.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.90 is amended by replacing the reference to *"Effective from January 1, 1998 to September 17, 1999"* with a reference to *"Effective from January 1, 1998 to September 18, 2002"*.

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5311.00.10, « *Du 1er janvier 1998 au 17 septembre 1999* » est remplacé par « *Du 1er janvier 1998 au 18 septembre 2002* ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5311.00.90, « *Du 1er janvier 1998 au 17 septembre 1999* » est remplacé par « *Du 1er janvier 1998 au 18 septembre 2002* ».

PART 4
(Section 5)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

		Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
Tariff Item	**Description of Goods**	**Initial Rate**	**Final Rate**	**Initial Rate**	**Final Rate**
5407.20	-Woven fabrics obtained from strip or the like				
5407.20.10	---Solely of polyethylene strip, consisting of strips of two or more different colours, or different shades of the same colour, in either the warp or the weft, for use as the outer covering in the manufacture of acoustic panels	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5407.20.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: 12.5% MUST: N/A CT: 12.5% CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: N/A CT: Free (K) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5408.32.50	---Of rayon filaments, mixed solely with polyester filaments, with an average yarn twist of 1,500 turns or more per metre in the warp and the weft, of a weight of 200 g/m^2 or more but not exceeding 325 g/m^2, valued at \$9/m^2 or more, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, shorts and waistcoats (vests)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5408.33.20	---Of rayon filaments, mixed solely with polyester filaments, with an average yarn twist of 1,500 turns or more per metre in the warp and the weft, of a weight of 200 g/m^2 or more but not exceeding 325 g/m^2, valued at \$9/m^2 or more, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, shorts and waistcoats (vests)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5408.34.20	---Of rayon filaments, mixed solely with polyester filaments, with an average yarn twist of 1,500 turns or more per metre in the warp and the weft, of a weight of 200 g/m^2 or more but not exceeding 325 g/m^2, valued at \$9/m^2 or more, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, divided skirts, trousers, shorts and waistcoats (vests)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 4
(article 5)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

		Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
Numéro tarifaire	**Dénomination des marchandises**	**Taux initial**	**Taux final**	**Taux initial**	**Taux final**
5407.20	-Tissus obtenus à partir de lames ou formes similaires				
5407.20.10	---Uniquement de lames de polyéthylène, formés de lames de deux couleurs différentes ou plus, ou de différentes teintes d'une même couleur, de fils de trame ou de chaîne, devant servir de recouvrement extérieur dans la fabrication de panneaux insonorisants	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.20.90	---Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: 12,5 % TMÉU: S/O TC: 12,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: S/O TC: En fr. (K) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5408.32.50	---De filaments de rayonne, mélangés uniquement avec des filaments de polyester, d'une torsion moyenne d'au moins 1 500 tours par mètre dans la chaîne et dans la trame, d'un poids d'au moins 200 g/m^2 mais n'excédant pas 325 g/m^2, évalués à 9 \$/m^2 ou plus, devant servir à la fabrication de vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, shorts et gilets pour femmes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5408.33.20	---De filaments de rayonne, mélangés uniquement avec des filaments de polyester, d'une torsion moyenne d'au moins 1 500 tours par mètre dans la chaîne et dans la trame, d'un poids d'au moins 200 g/m^2 mais n'excédant pas 325 g/m^2, évalués à 9 \$/m^2 ou plus, devant servir à la fabrication de vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, shorts et gilets pour femmes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5408.34.20	---De filaments de rayonne, mélangés uniquement avec des filaments de polyester, d'une torsion moyenne d'au moins 1 500 tours par mètre dans la chaîne et dans la trame, d'un poids d'au moins 200 g/m^2 mais n'excédant pas 325 g/m^2, évalués à 9 \$/m^2 ou plus, devant servir à la fabrication de vestes, robes, jupes, jupes-culottes, pantalons, shorts et gilets pour femmes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 5
(Section 6)

AMENDMENT TO THE ENGLISH VERSION
OF THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 8506.50.10 is amended by replacing the reference to "or in components" with a reference to "or in components thereof".

PARTIE 5
(article 6)

MODIFICATION DE LA VERSION ANGLAISE
DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8506.50.10, « or in components » est remplacé par « or in components thereof ».

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Order*.)

Description

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-4*, introduces a number of tariff reductions on imported manufacturing inputs. This Order also introduces a technical amendment to a previously introduced provision for certain lithium cells for use in electronic locks systems to rectify a typographical error in the English version.

Alternatives

It has been the longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

Benefits and Costs

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively with imports and in export markets. The estimate of revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately $2,098,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

Consultation

Detailed consultations were undertaken with parties that were foreseen to be affected by these amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Brian Roos
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
(613) 996-5538

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du décret*.)

Description

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-4* prévoit des réductions tarifaires à l'égard des importations d'intrants de fabrication. Le présent décret introduit également une modification technique qui a été apportée à une disposition existante relative à certaines piles au lithium qui sont utilisées dans des systèmes de verrouillage électronique afin de corriger une erreur typographique dans la version anglaise.

Solutions envisagées

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution pourrait permettre l'allégement dans un délai raisonnable.

Avantages et coûts

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à améliorer leur position concurrentielle sur les marchés intérieur et d'exportation. Les recettes cédées par le gouvernement en raison de ce décret sont estimées à environ 2 098 000 $ par année. Aucune incidence négative découlant de ces modifications n'est prévue.

Consultations

Des consultations détaillées ont eu lieu avec les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

Respect et exécution

Le respect n'est pas en cause. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargé de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

Personne-ressource

Brian Roos
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
(613) 996-5538

Published by the Queen's Printer for Canada, 1999 Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1999

Registration
SOR/99-448 18 November, 1999

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Reporting of Exported Goods Regulations

P.C. 1999-2036 18 November, 1999

Whereas, pursuant to subsection 164(3) of the *Customs Act*[a], a copy of the proposed *Regulations Amending the Reporting of Exported Goods Regulations*, in the form set out in the annexed regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 5, 1998 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of National Revenue with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 95 and paragraph 164(1)(*i*)[b] of the *Customs Act*[a], hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Exported Goods Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF EXPORTED GOODS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 5[1] of the English version of the *Reporting of Exported Goods Regulations*[2] is replaced by the following:

5. For the purposes of these Regulations, the exporter of goods shall provide to the chief officer of customs on or before the day of exportation any information and all certificates, licences, permits or other documents relating to the goods that are required under the Act or any other Act of Parliament, or under any regulations made pursuant thereto, that prohibit, control or regulate the exportation of goods.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations*.)

Description

The amendment to section 5 of the *Reporting of Exported Goods Regulations* corrects the English version to ensure it is consistent with the French version. The English version now requires an individual to present a permit to customs officials. Previously, there was no requirement in the English version of the Regulations for individuals to do this.

[a] R.S., c. 1 (2nd Supp.)
[b] S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)
[1] SOR/88-85
[2] SOR/86-1001

Enregistrement
DORS/99-448 18 novembre 1999

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises exportées

C.P. 1999-2036 18 novembre 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 164(3) de la *Loi sur les* douanes[a], le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises exportées*, conforme au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 septembre 1998 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre du Revenu national,

À ces causes, sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 95 et de l'alinéa 164(1)*i*)[b] de la *Loi sur les douanes*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises exportées*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES EXPORTÉES

MODIFICATION

1. L'article 5[1] de la version anglaise du *Règlement sur la déclaration des marchandises exportées*[2] est remplacé par ce qui suit :

5. For the purposes of these Regulations, the exporter of goods shall provide to the chief officer of customs on or before the day of exportation any information and all certificates, licences, permits or other documents relating to the goods that are required under the Act or any other Act of Parliament, or under any regulations made pursuant thereto, that prohibit, control or regulate the exportation of goods.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement*.)

Description

La modification à l'article 5 du *Règlement sur la déclaration des marchandises exportées* corrige la version anglaise pour qu'elle soit conforme à la version française. La version anglaise exige maintenant à l'endroit des particuliers la présentation de permis aux fonctionnaires des douanes. Auparavant, la version anglaise ne faisait aucunement mention de cette exigence.

[a] L.R., ch. 1 (2e suppl.)
[b] L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)
[1] DORS/88-85
[2] DORS/86-1001

Alternatives

No alternatives have been considered, as the only legislative means available to address this situation is to amend the Regulations.

Benefits and Costs

This change will have no negative impact on exporters or the economy.

Consultation

This amendment reflects a recent court decision and is intended to ensure the English and French versions of section 5 of the Regulations are consistent.

This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on September 5, 1998, and no comments were received.

Compliance and Enforcement

These Regulations will facilitate compliance with customs requirements since they clarify provisions set out in section 5.

Contact

Mr. D. Waldie
Director
Export Process Division
Operational Policy and Coordination Directorate
Customs and Trade Administration Branch
Revenue Canada
1st Floor, Connaught Building
555 MacKenzie Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Telephone: (613) 954-6986
FAX: (613) 946-0241

Solutions envisagées

Aucune solution de rechange n'a été considérée, car le seul moyen législatif disponible pour régler cette situation est de modifier le règlement.

Avantages et coûts

Cette modification n'aura aucune répercussion négative pour les exportateurs ou sur l'économie.

Consultations

Ce règlement fait suite à une décision récente de la cour et a pour but de s'assurer que les versions anglaise et française sont conformes.

Ce règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 septembre 1998, et aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

Ce règlement facilitera la conformité aux exigences des douanes puisqu'il rend les provisions de l'article 5 plus claires.

Personne-ressource

M. D. Waldie
Directeur
Division des processus d'exportation
Direction de la politique et de la coordination opérationnelles
Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales
Revenu Canada
Édifice Connaught, 1er étage
555, avenue MacKenzie
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Téléphone : (613) 954-6986
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-0241

Published by the Queen's Printer for Canada, 1999 Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1999

Registration
SOR/99-449 18 November, 1999

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

Regulations Amending the Migratory Bird Sanctuary Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 1999-2040 18 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*[a], hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Bird Sanctuary Regulations (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRD SANCTUARY REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. Item 8 of Part VI of the schedule to the *Migratory Bird Sanctuary Regulations*[1] is repealed.

2. Item 6 of Part X of the schedule to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations*.)

Description

These Miscellaneous Amendments Regulations amend the *Migratory Bird Sanctuary Regulations* to repeal spent provisions of the Regulations. The amendments to these Regulations are of a technical nature. They do not reflect substantive changes to the Regulations they modify.

A Migratory Bird Sanctuary (MBS) is established through the *Migratory Bird Sanctuary Regulations* under the authority of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. The Canadian Wildlife Service of Environment Canada regularly reviews the status of established Migratory Bird Sanctuaries to ensure that they still benefit migratory birds and thus warrant sanctuary status. The amendment will delist Pinafore Park MBS in Ontario and Cape Dorset MBS in Nunavut from the schedule to the *Migratory Bird Sanctuary Regulations*, as they have become obsolete.

The Department of the Environment is required to complete the delisting of Cape Dorset MBS under Article 5.3.20 of the *Nunavut Land Claims Agreement*, as the delisting has been

[a] S.C. 1994, c. 22
[1] C.R.C., c. 1036

Enregistrement
DORS/99-449 18 novembre 1999

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

Règlement correctif visant le Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs

C.P. 1999-2040 18 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES REFUGES D'OISEAUX MIGRATEURS

MODIFICATIONS

1. L'article 8 de la partie VI de l'annexe du *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs*[1] est abrogé.

2. L'article 6 de la partie X de l'annexe du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement*.)

Description

Ces règlements correctifs modifient le *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs* pour abroger des dispositions périmées du règlement. Il s'agit de modifications de nature technique qui ne se traduisent pas par des changements considérables du règlement.

Les refuges d'oiseaux migrateurs (ROM) sont établis en vertu du *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs*, qui relève de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Le Service canadien de la faune d'Environnement Canada réévalue régulièrement le statut des ROM pour s'assurer que les oiseaux migrateurs les fréquentent encore et qu'il est justifié de leur accorder le statut de refuge. La modification radie de l'annexe du *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs* les ROM du parc Pinafore, en Ontario, et de Cape Dorset, au Nunavut, qui n'ont plus raison d'être.

Le ministère de l'Environnement est tenu de mener à bien la radiation du ROM de Cape Dorset aux termes de l'article 5.3.20 de l'*Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*,

[a] L.C. 1994, ch. 22
[1] C.R.C., ch. 1036

approved by the Nunavut Wildlife Management Board. The Pinafore Park MBS site is now subject to the municipal by-laws of the city of St. Thomas, making *Migratory Bird Sanctuary Regulations* prohibitions redundant.

There is no anticipated negative impact on migratory bird populations, habitat or humans from this amendment to the *Migratory Bird Sanctuary Regulations*. No financial costs will be incurred by delisting the sanctuaries.

The Miscellaneous Amendments Regulations procedure is a mechanism for implementing non-substantive changes to regulations. The purpose is to streamline the regulatory process as well as to reduce costs. These changes to the *Migratory Bird Sanctuary Regulations* will have little impact on Canadians.

Contacts

Ed Wiken
Chief
Habitat Conservation
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Telephone: (819) 994-9533
FAX: (819) 994-4445
E-mail: Ed.Wiken@ec.gc.ca

Susan Masswohl
Regulatory Analyst
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-8582
FAX: (819) 953-6283
E-mail: Susan.Masswohl@ec.gc.ca

puisque la radiation a été approuvée par le Conseil de gestion des espèces sauvages du Nunavut. Le ROM du parc Pinafore est dorénavant assujetti aux règlements municipaux de la ville de St. Thomas, ce qui rend redondantes les interdictions du *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs*.

À la suite de cette modification au *Règlement sur les refuges d'oiseaux migratreurs*, on ne prévoit aucune répercussion négative sur les populations d'oiseaux migrateurs, leurs habitats ou les hommes. Aucun coût ne sera engagé lors de la radiation des refuges.

Les processus de règlements correctifs est un mécanisme qui vise à mettre en oeuvre des modifications non considérables aux règlements. L'objectif est de faciliter le processus de réglementation et de réduire les coûts qui y sont liés. Les modifications au *Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs* n'auront que peu de répercussions sur les Canadiens.

Personnes-ressources

Ed Wiken
Chef
Conservation des habitats
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 994-9533
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445
Courriel : Ed.Wiken@ec.gc.ca

Susan Masswohl
Analyste de la réglementation
Service canadien de la faune
Environnement Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-8582
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-6283
Courriel : Susan.Masswohl@ec.gc.ca

Registration
SOR/99-450 25 November, 1999

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

Rules Amending the Licensing and Arbitration Regulations

The Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act* [a], pursuant to subsection 8(3)[b] of that Act, hereby makes the annexed *Rules Amending the Licensing and Arbitration Regulations.*

Ottawa, November 19, 1999

P.C. 1999-2081 25 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 8(3)[b] of the *Canada Agricultural Products Act*[a], hereby approves the making of the annexed *Rules Amending the Licensing and Arbitration Regulations* by the Review Tribunal.

RULES AMENDING THE LICENSING AND ARBITRATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions "appellant" and "respondent" in section 2 of the *Licensing and Arbitration Regulations*[1] are repealed.

2. The headings before section 38 and sections 38 and 39 of the Regulations are repealed.

3. (1) The portion of subsection 40(1) of the Regulations before paragraph (*b*) is repealed.

(2) Subsections 40(2) to (4) of the Regulations are repealed.

4. Sections 41 to 44[2] of the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

5. These Rules come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Rules.*)

Description

The Review Tribunal, a quasi-judicial body, was established under the *Canada Agricultural Products Act* (CAP Act, R.S., 1985, c. 20 (4th Supp.)) to review decisions of the Board of

[a] R.S., c. 20 (4th Supp.)
[b] S.C. 1995, c. 40, s. 32(1)
[1] SOR/84-432
[2] SOR/98-132

Enregistrement
DORS/99-450 25 novembre 1999

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

Règles modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage

En vertu du paragraphe 8(3)[a] de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*[b], la Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de cette loi établit les *Règles modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, ci-après.

Ottawa, le 19 novembre 1999

C.P. 1999-2081 25 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 8(3)[a] de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'établissement par la Commission de révision des *Règles modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, ci-après.

RÈGLES MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DE PERMIS ET L'ARBITRAGE

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « appelant » et « intimé », à l'article 2 du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*[1], sont abrogées.

2. Les intertitres précédant l'article 38 et les articles 38 et 39 du même règlement sont abrogés.

3. (1) Le passage du paragraphe 40(1) du même règlement précédant l'alinéa *b*) est abrogé.

(2) Les paragraphes 40(2) à (4) du même règlement sont abrogés.

4. Les articles 41 à 44[2] du même règlement sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie des règles.*)

Description

La Commission de révision, organisme quasi-judiciaire, a été instituée conformément à la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC, S.R. 1985, ch. 20 (4e suppl.)) afin de réviser les

[a] L.C. 1995, ch. 40, par. 32(1)
[b] L.R., ch. 20 (4e suppl.)
[1] DORS/84-432
[2] DORS/98-132

Arbitration relating to breaches of Regulations relating to the importation and exportation of agricultural products. Recently, pursuant to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMP Act, 1995, c. 40) its mandate was expanded to provide persons affected with the opportunity to request reviews of decisions imposing penalties and warnings under the AMP Act for breaches of various health and safety regulations relating to agriculture.

Pursuant to subsection 8(3) of the CAP Act, the Review Tribunal is given the authority to make rules governing its practices, procedures and work. The existing rules, pertaining only to hearings conducted under the CAP Act, have to be amended in order to include hearings conducted under the AMP Act ensuring that persons affected are treated with administrative fairness and in a uniform manner. It also made sense to re-work the rules for hearings under the CAP Act in order to bring consistency in the rules followed by the Review Tribunal. Consequently, Part III of the *Licensing and Arbitration Regulations*, which used to govern the Tribunal's practice and procedure regarding hearings under the CAP Act, must be revoked.

The new rules clearly set out the review process which must be adhered to under both the CAP and AMP Acts from the time of filing a request for review to the time at which a decision is sent out. They are self explanatory and easy to follow. They will assist the Review Tribunal in carrying out its mission in a structured manner.

When developing the new rules, Part III of the *Licensing and Arbitration Regulations* (old rules) was taken into consideration. For this reason, the new and old rules, are similar.

Alternatives

There are no alternatives.

Benefits and Costs

There are no extra costs associated with revoking the rules of procedure set out in Part III of the *Licensing and Arbitration Regulations.*

Consultation

The new rules were prepared taking into account the rules of procedure of a number of other quasi-judicial agencies and tribunals, as well as researching current administrative law principles, in order to make sure the rules were up-to-date.

Before final approval of the Rules of the Review Tribunal, interested agencies and industries were sent correspondence requesting their comments. Some were quite interested while others were not. All comments were compiled and a final draft of the rules was put together.

After the pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, of the *Rules Amending the Licensing and Arbitration Regulations*, the Review Tribunal received no comments. Consequently, no changes were made.

Compliance and Enforcement

N/A

décisions du Conseil d'arbitrage se rapportant aux violations des règlements régissant l'importation et l'exportation des produits agricoles. Récemment, en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (LSAPAA, 1995, ch. 40) son mandat a été élargi afin de donner aux personnes touchées la possibilité de demander que soient réexaminées les décisions imposant des sanctions et des avertissements en vertu de la LSAPAA.

Le paragraphe 8(3) de la LPAC confère à la Commission de révision le pouvoir d'établir des règles régissant ses pratiques, sa procédure et l'exercice de ses activités. Les règles actuelles, qui ne se rapportent qu'aux audiences exécutées selon la LPAC, doivent être modifiées afin d'inclure celles effectuées selon la LSAPAA et garantir ainsi le traitement uniforme et impartial sur le plan administratif des personnes touchées. Il était également logique de reformuler les règles des audiences en vertu de la LPAC afin d'assurer la cohérence des règles suivies par la Commission de révision. Par conséquent, l'abrogation de la Partie III du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, qui régissait avant les pratiques et la procédure de la Commission en matière d'audiences dans la LPAC, s'imposait.

Les nouvelles règles énoncent clairement le processus de révision auquel il faut adhérer selon les deux lois en question, et cela à partir du moment où une demande de révision est remplie jusqu'au moment où une décision est prononcée. Ces règles sont explicites et faciles à suivre. Elles aideront la Commission de révision à remplir son mandat de façon structurée.

Lors de l'élaboration des nouvelles règles, on a pris en considération la Partie III du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* (anciennes règles). C'est pourquoi, les nouvelles règles et les anciennes sont similaires.

Solutions envisagées

Il n'y a pas de solutions de rechange.

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coûts supplémentaires associés avec l'abrogation des règles de procédures retrouvées dans la Partie III du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage.*

Consultations

On a préparé ces nouvelles règles en tenant compte de la procédure suivie par un certain nombre de tribunaux et d'organismes quasi-judiciaires et en consultant les principes actuels du droit administratif afin de s'assurer qu'elles étaient à jour.

Avant l'approbation définitive des règles de la Commission de révision, on a demandé par courrier les commentaires des industries et organismes concernés. Certains ont été très intéressés, d'autres pas. Tous les commentaires ont été colligés et une ébauche finale des règles a été établie.

Après la publication préalable des *Règles modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* dans la *Gazette du Canada* Partie I, la Commission de révision n'a reçu aucun commentaire. Pour cette raison, aucun changement n'a été fait aux règles.

Respect et exécution

N/A

Contact

Chantal Houle
Registrar, Review Tribunal
Experimental Farm
Building 60
Ottawa, Ontario
K1A 0C6
Tel.: (613) 792-2087
FAX: (613) 792-2088
E-mail: houlec@em.agr.ca

Personne-ressource

Chantal Houle
Registraire, Commission de révision
Ferme expérimentale
Édifice 60
Ottawa (Ontario)
K1A 0C6
Tél. : (613) 792-2087
TÉLÉCOPIEUR : (613) 792-2088
Courriel : houlec@em.agr.ca

Registration
SOR/99-451 25 November, 1999

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

Rules of the Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)

The Review Tribunal continued by subsection 4.1(1)[a] of the *Canada Agricultural Products Act*[b], pursuant to subsection 8(3)[c] of that Act, hereby makes the annexed *Rules of the Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)*.

Ottawa, November 19, 1999

P.C. 1999-2082 25 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 8(3)[c] of the *Canada Agricultural Products* Act[b], hereby approves the making of the annexed *Rules of the Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)* by the Review Tribunal.

RULES OF THE REVIEW TRIBUNAL (AGRICULTURE AND AGRI-FOOD)

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Rules.

"appellant" « *appelant* »

"appellant" means a person who applies under the *Canada Agricultural Products Act* for a review by the Tribunal of a decision of the Board made under that Act.

"applicant" « *requérant* »

"applicant" means a person who requests a review by the Tribunal under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

"respondent" « *intimé* »

"respondent" means a person against whom an application is made under the *Canada Agricultural Products Act* for a review by the Tribunal of a decision of the Board made under that Act.

Interpretation

(2) These Rules are to be liberally construed in order to permit the fairest, least expensive and most expeditious procedures.

PART 1

RULES OF GENERAL APPLICATION

Procedural matters not provided for

2. If any question of procedure arises during a proceeding that is not covered, or not fully covered, in these Rules, the Tribunal must decide the question in a manner that is consistent with these Rules.

[a] S.C. 1995, c. 40, s. 29
[b] R.S., c. 20 (4th Supp.)
[c] S.C. 1995, c. 40, s. 32(1)

Enregistrement
DORS/99-451 25 novembre 1999

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

Règles de la Commission de révision (agriculture et agroalimentaire)

En vertu du paragraphe 8(3)[a] de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*[b], la Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1)[c] de cette loi établit les *Règles de la Commission de révision (agriculture et agroalimentaire)*, ci-après.

Ottawa, le 19 novembre 1999

C.P. 1999-2082 25 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 8(3)[a] de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'établissement par la Commission de révision des *Règles de la Commission de révision (agriculture et agroalimentaire)*, ci-après.

RÈGLES DE LA COMMISSION DE RÉVISION (AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

« appelant » "appellant"

« appelant » Personne qui demande à la Commission de réviser une décision du Conseil aux termes de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« intimé » "respondent"

« intimé » Personne contre qui une demande de révision d'une décision du Conseil est déposée auprès de la Commission aux termes de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« requérant » "applicant"

« requérant » Personne qui demande une révision à la Commission aux termes de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Interprétation

(2) Il est donné aux présentes règles une interprétation large qui permet le déroulement de chaque instance de la façon la plus équitable, la plus expéditive et la moins onéreuse possible.

PARTIE 1

RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

Questions de procédure non prévues

2. Au cours d'une instance, la Commission tranche toute question de procédure qui n'est pas prévue par les présentes règles, ou qui n'y est prévue qu'en partie, en conformité avec celles-ci.

[a] L.C. 1995, ch. 40, par. 32(1)
[b] L.R., ch. 20 (4e suppl.)
[c] L.C. 1995, ch. 40, art. 29

Unfairness

3. If the application of any rule would cause unfairness to a party, the Tribunal may avoid compliance with the rule.

Injustice

3. Dans le cas où l'application d'une règle causerait une injustice à une partie, la Commission peut ne pas tenir compte de cette règle.

Technical defects

4. A defect in form or a technical irregularity may be overlooked by the Tribunal.

Vice technique

4. La Commission peut faire abstraction de tout vice de forme ou irrégularité d'ordre matériel.

Calculating time limits

5. (1) Subject to subsection (2), in calculating time limits under these Rules, all days must be counted except that if a time limit ends on a Saturday, Sunday or other statutory holiday, the time limit must be extended until the next business day.

Calcul des délais

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le calcul des délais prévus par les présentes règles, tous les jours sont comptés. Toutefois, le délai qui expire un samedi, un dimanche ou un autre jour férié est prolongé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Two-day time limits

(2) If a time limit is two days, a Saturday, Sunday or other statutory holiday must not be included in the calculation of the time limit.

Délais de deux jours

(2) Dans le calcul des délais de deux jours, les samedis, les dimanches et les autres jours fériés ne sont pas comptés.

Extension of time limits

6. The Tribunal may extend the time limits fixed in these Rules either before or after the end of the time limits fixed.

Prolongation des délais

6. La Commission peut prolonger les délais prévus par les présentes règles avant ou après leur expiration.

Public nature of filed documents

7. (1) A document filed with the Tribunal by a party to a review must be treated as a public document unless the party requests that the document be treated as confidential.

Documents publics

7. (1) Les documents déposés auprès de la Commission par une partie à une instance sont considérés comme des documents publics, à moins que la partie ne demande qu'ils soient traités à titre confidentiel.

Request for confidential treatment

(2) Reasons must be given for the request that a document be given confidential treatment and, if it is alleged that disclosure would cause harm to the party, the reasons must include details of the nature and extent of the harm.

Demande de traitement confidentiel

(2) La demande de traitement confidentiel d'un document doit être motivée et, lorsque la partie allègue que la divulgation lui porterait préjudice, comprendre suffisamment de détails sur la nature et l'étendue du préjudice.

Documents to be in duplicate

8. (1) Any documents sent to the Tribunal must be sent in duplicate.

Documents en double exemplaire

8. (1) Tous les documents envoyés à la Commission doivent l'être en double exemplaire.

Submitting documents to the Tribunal

(2) Except as otherwise provided in subsection 14(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, all documents required to be submitted to the Tribunal must be submitted by hand or by registered mail, courier or facsimile.

Envoi de documents à la Commission

(2) Sous réserve du paragraphe 14(1) du *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, les documents adressés à la Commission peuvent être remis en main propre ou envoyés par courrier recommandé, par service de messagerie ou par télécopieur.

Faxes sent to the Tribunal

(3) Except as otherwise provided in subsection 14(3) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, the original and a copy of any faxed document must be sent by mail without delay after the facsimile transmission.

Transmission par télécopieur

(3) Sous réserve du paragraphe 14(3) du *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, l'original et une copie de chaque document transmis par télécopieur doivent être envoyés par courrier dans les plus brefs délais après la transmission.

Correspondence sent by the Tribunal

9. Subject to paragraph 28(*b*), section 32, paragraph 40(*b*) and section 44, all correspondence sent by the Tribunal may be sent by facsimile as long as the original is sent by mail.

Correspondance de la Commission

9. Sous réserve de l'alinéa 28*b*), de l'article 32, de l'alinéa 40*b*) et de l'article 44, la Commission peut envoyer sa correspondance par télécopieur, pourvu qu'elle envoie l'original par courrier.

Change of address or fax number

10. A party must notify the Tribunal without delay of a change of address or fax number.

Changement de coordonnées

10. Une partie doit aviser sans délai la Commission de tout changement d'adresse ou de numéro de télécopieur.

Representation of parties

11. A party may be represented by counsel or by an agent authorized in writing.

Représentation

11. Une partie peut être représentée par un avocat ou par un représentant autorisé par écrit.

In camera hearings

12. (1) A hearing before the Tribunal may, on the request of any party to the hearing, be held *in camera* if that party establishes that the circumstances of the case so require.

Audiences à huis clos

12. (1) La Commission peut tenir une audience à huis clos sur demande de l'une des parties, à condition que celle-ci lui en démontre la nécessité.

Exclusion of witnesses

(2) The Tribunal may order a witness at a hearing to be excluded from the hearing until called to give evidence.

Exclusion de témoins

(2) La Commission peut exclure un témoin de l'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.

Recording of hearings

13. All hearings before the Tribunal must be recorded.

13. Les audiences de la Commission sont enregistrées.

Enregistrement des audiences

Order of proceeding

14. Unless the order of proceeding has been agreed to by all parties in advance, the Tribunal must establish the order of proceeding at the start of the hearing.

14. Sauf si les parties ont convenu des modalités à l'avance, la Commission fixe les modalités de la conduite de ses audiences au début de celles-ci.

Conduite des audiences

Examination of witnesses

15. (1) Witnesses at a hearing may be examined orally on oath or affirmation.

15. (1) Les témoignages sont déposés oralement sous serment ou sous affirmation solennelle.

Témoignages

Examination, cross-examination and re-examination

(2) Either party at a hearing is entitled to examine their own witnesses, to cross-examine any witnesses of the other party, and to re-examine their own witnesses for clarification.

(2) Toute partie a le droit d'interroger ses propres témoins, de contre-interroger les témoins de l'autre partie et de ré-interroger ses propres témoins.

Interrogatoire, contre-interrogatoire et ré-interrogatoire

Taking notice

16. The Tribunal may take notice of any matter in order to expedite any proceeding.

16. La Commission peut admettre d'office toute question afin d'accélérer la procédure.

Admission d'office

Affidavit evidence

17. Affidavit evidence is not admissible without the consent of the party against whom the affidavit evidence is tendered.

17. La preuve par affidavit n'est admissible que si la partie contre laquelle elle est produite y consent.

Preuve par affidavit

Impartiality of Tribunal member

18. (1) If a party is of the opinion that a member of the Tribunal is not in a position to act impartially, that party must without delay notify the Tribunal in writing, stating the reason for the opinion.

18. (1) Si une partie est d'avis qu'un membre de la Commission n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions avec impartialité, elle doit sans délai en aviser la Commission et lui faire part de ses motifs par écrit.

Impartialité

Exclusion of Tribunal member

(2) The Tribunal must exclude the member if it is of the opinion that the reason given by that party is valid.

(2) La Commission exclut le membre si elle est d'avis que les motifs sont valables.

Exclusion d'un membre

Conflict of interest

19. If the Tribunal decides that, due to a conflict of interest, it cannot review a matter, the review must be adjourned until a differently constituted Tribunal can deal with it.

19. Si la Commission détermine qu'elle ne peut réviser une affaire en raison d'un conflit d'intérêts, l'instance est remise ou ajournée jusqu'à ce qu'une commission constituée autrement puisse la réviser.

Conflit d'intérêts

PART 2

REVIEW OF BOARD DECISIONS

PARTIE 2

RÉVISION DES DÉCISIONS DU CONSEIL

Application of Part

20. This Part applies to all proceedings before the Tribunal under the *Canada Agricultural Products Act*.

20. La présente partie s'applique à toutes les instances dont la Commission est saisie aux termes de la *Loi sur les produits agricoles au Canada.*

Application

Meetings by teleconference

21. The Tribunal may meet by teleconference for all purposes except for conducting hearings.

21. La Commission peut se réunir par conférence téléphonique, sauf pour la tenue des audiences.

Conférences téléphoniques

Request for review

22. An application to the Tribunal for a review of a decision of the Board must be filed with the Registrar of the Tribunal and must set out the reasons for the application.

22. La demande de révision d'une décision du Conseil doit être déposée auprès du greffier de la Commission et être motivée.

Demande de révision

Notification of Board and respondent

23. Within two days after receiving an application for a review by the Tribunal of a decision of the Board, the Registrar of the Tribunal must

(*a*) forward a copy of the application to the Board; and

(*b*) notify the respondent that the application has been filed by sending a copy of it, by registered mail, to the respondent.

23. Dans les deux jours suivant la réception de la demande de révision, le greffier de la Commission :

a) envoie une copie de la demande au Conseil;

b) avise l'intimé du dépôt de la demande en lui en envoyant une copie par courrier recommandé.

Notification du Conseil et de l'intimé

Report by Secretary of the Board

24. Within 15 days after receiving the copy of the application for a review, the Secretary of the Board must prepare a report, containing all documentation presented to the Board and accepted by it, as well as the Board's decision, and send a copy of the report to each party and two copies of it to the Tribunal.

24. Dans les 15 jours suivant la réception de la copie de la demande de révision, le secrétaire du Conseil dresse un rapport contenant tous les documents présentés et acceptés par le Conseil et la décision du Conseil et en envoie une copie à chaque partie et deux copies à la Commission.

Rapport du secrétaire du Conseil

Tribunal to contact parties

25. Within two days after receiving the report, the Tribunal must send an acknowledgement letter to each party indicating that the report has been received and that the parties have 30 days after the date of the letter to

(*a*) submit any additional information or representations, including any transcript of the Board hearing and any new evidence that was not available at the time of the Board's hearing; and

(*b*) request a hearing.

Accusé de réception

25. Dans les deux jours suivant la réception du rapport, la Commission envoie un accusé de réception à chaque partie, portant que le rapport a été reçu et que les parties disposent de 30 jours suivant la date de l'accusé pour :

a) fournir tout renseignement ou observation additionnels, y compris la transcription de l'audience du Conseil et tout nouvel élément de preuve non disponible lors de cette audience;

b) demander la tenue d'une audience.

Filed information available to parties

26. The Tribunal is responsible for ensuring that all information and representations submitted to it are available to all parties.

Communication des renseignements aux parties

26. La Commission doit veiller à ce que tous les renseignements et observations qui lui sont fournis soient communiqués à toutes les parties.

Pre-hearing conference

27. (1) The Tribunal may request its Registrar to arrange a pre-hearing conference if a hearing is to be held and the Tribunal is of the opinion that the pre-hearing conference might expedite the proceedings.

Conférence préparatoire

27. (1) Si, dans le cas où une audience est prévue, la Commission estime qu'une conférence préparatoire permettrait d'accélérer la procédure, elle peut demander au greffier de prendre les arrangements nécessaires en vue de la tenue d'une telle conférence.

Summary of matters agreed to

(2) After any pre-hearing conference, the Registrar must summarize the matters that were agreed to by the parties and must send a copy of the summary to the parties and the Tribunal.

Résumé du greffier

(2) Le greffier, une fois la conférence préparatoire terminée, résume les points sur lesquels les parties se sont entendues et envoie une copie de ce résumé aux parties et à la Commission.

Restriction on communication

(3) No communication may be made to the Tribunal with respect to any statement made at the pre-hearing conference except as disclosed in the summary.

Communication limitée

(3) Aucune déclaration faite à la conférence préparatoire n'est communiquée à la Commission, sauf dans la mesure où elle figure dans le résumé du greffier.

Decision or notice of hearing

28. After the end of the 30-day period referred to in section 25, the Tribunal must

(*a*) if a hearing is not requested by either party, render a decision based on the material received from the Secretary of the Board and the parties; and

(*b*) if a hearing is requested by either party, send a notice of hearing to all parties, by registered mail, 30 days before the scheduled date of the hearing.

Décision ou avis d'audience

28. Après l'expiration du délai de 30 jours visé à l'article 25, la Commission :

a) si aucune des parties n'a demandé la tenue d'une audience, rend sa décision en se fondant sur les pièces reçues du secrétaire du Conseil et des parties;

b) si une partie a demandé la tenue d'une audience, envoie un avis d'audience aux parties, par courrier recommandé, 30 jours avant la date prévue de l'audience.

Failure to appear

29. If a party does not appear at a hearing and the Tribunal is satisfied that notice of the hearing was sent to the party in accordance with paragraph 28(*b*), the Tribunal may proceed in the party's absence.

Défaut de comparaître

29. Lorsqu'une partie ne comparaît pas à une audience, la Commission peut procéder en son absence si elle est convaincue qu'un avis d'audience lui a été envoyé conformément à l'alinéa 28*b*).

Postponements and adjournments

30. A hearing may be postponed or adjourned by the Tribunal from time to time on any terms that the Tribunal considers appropriate.

Remise et ajournement

30. La Commission peut remettre ou ajourner une audience selon les modalités qu'elle juge appropriées.

Decision after hearing or later

31. The Tribunal may render a decision orally at the end of a hearing or it may render its decision at a later date.

Décision

31. Au terme de l'audience, la Commission rend sa décision oralement ou prend l'affaire en délibéré.

Decision to be mailed

32. The Tribunal must put its decision referred to in paragraph 28(*a*) or section 31 in writing and send a copy of it by mail to all parties without delay.

Communication de la décision

32. La décision de la Commission, qu'elle soit rendue aux termes de l'alinéa 28*a*) ou de l'article 31, est consignée et une copie en est envoyée par courrier aux parties sans délai.

PART 3

REVIEW RELATING TO ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES

Application of Part

33. This Part applies to all proceedings before the Tribunal under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Penalties Act*.

Request for review

34. An applicant who requests a review by the Tribunal must indicate the reasons for the request, the language of preference and, if the notice of violation sets out a penalty, whether or not a hearing is requested.

Copy to be sent to Minister

35. The Tribunal must send a copy of the request for review to the Minister within two days after receiving it.

Minister to prepare report

36. (1) Within 15 days from the day on which the Minister receives the copy of the request for a review, the Minister must prepare a report that includes

(*a*) any information relating to the violation; and

(*b*) if the request is made under subsection 11(1) or 13(2) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, any information relating to the violation and the decision of the Minister referred to in that subsection.

Distribution of report

(2) Within the period referred to in subsection (1), the Minister must send one copy of the report to the applicant and two copies to the Tribunal.

Tribunal to contact parties

37. Within two days after receiving the report, the Tribunal must send an acknowledgement letter to each party indicating that the report has been received and that the parties have 30 days after the date of the letter to submit any additional information or representations including any documents or other evidence.

Filed information available to parties

38. The Tribunal is responsible for ensuring that all information and representations submitted to it are available to all parties.

Pre-hearing conference

39. (1) The Tribunal may request its Registrar to arrange a pre-hearing conference if a hearing is requested and the Tribunal is of the opinion that the pre-hearing conference might expedite the proceedings regarding

(*a*) the admission or proof of certain facts;

(*b*) any procedural matter;

(*c*) the exchange between the parties of documents and exhibits proposed to be submitted during the hearing;

(*d*) the need to call particular witnesses; and

(*e*) any other matter that may aid in the simplification of the evidence or that may facilitate the conduct of the hearing.

Summary of matters agreed to

(2) After any pre-hearing conference, the Registrar must summarize the matters that were agreed to

PARTIE 3

RÉVISION AUX TERMES DU RÉGIME DE SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES

Application

33. La présente partie s'applique à toutes les instances dont la Commission est saisie aux termes de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Demande de révision

34. La personne qui dépose une demande de révision doit y indiquer les motifs de la demande, la langue de son choix et, dans le cas où le procès-verbal en cause inflige une sanction, si elle demande la tenue d'une audience.

Notification du ministre

35. Dans les deux jours suivant la réception de la demande de révision, la Commission envoie une copie de la demande au ministre.

Rapport du ministre

36. (1) Dans les 15 jours suivant la date de réception de la copie de la demande de révision, le ministre dresse un rapport qui contient :

a) tous les renseignements relatifs à la violation;

b) si la demande est présentée aux termes des paragraphes 11(1) ou 13(2) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, tous les renseignements relatifs à la violation ainsi que la décision du ministre visée à ces paragraphes.

Copie du rapport

(2) Dans le délai visé au paragraphe (1), le ministre envoie une copie du rapport au requérant et deux copies à la Commission.

Accusé de réception

37. Dans les deux jours suivant la réception du rapport, la Commission envoie un accusé de réception à chaque partie, portant que le rapport a été reçu et que les parties disposent de 30 jours suivant la date de l'accusé pour fournir tout renseignement ou observation additionnels, y compris tout document ou tout autre élément de preuve.

Communication aux parties

38. La Commission doit veiller à ce que tous les renseignements et observations qui lui sont fournis soient communiqués à toutes les parties.

Conférence préparatoire

39. (1) Dans le cas où une audience est prévue, la Commission peut demander au greffier de prendre les arrangements nécessaires en vue de la tenue d'une conférence préparatoire si elle estime qu'une telle conférence permettrait d'accélérer la procédure quant à :

a) l'admission ou la preuve de certains faits;

b) toute question procédurale;

c) l'échange entre les parties des documents et pièces à produire au cours de l'audience;

d) la nécessité de convoquer certains témoins;

e) toute autre question pouvant aider à simplifier la preuve ou faciliter le déroulement de l'audience.

Résumé du greffier

(2) Le greffier, une fois la conférence préparatoire terminée, résume les points sur lesquels les

by the parties and must send a copy of the summary to the parties and the Tribunal.

Restriction on communication

(3) No communication may be made to the Tribunal with respect to any statement made at the pre-hearing conference except as disclosed in the summary.

Decision or notice of hearing

40. After the end of the 30-day period referred to in section 37, the Tribunal must

(*a*) if a hearing is not requested by the applicant, render a decision based on the material received from the parties; and

(*b*) if a hearing is requested by the applicant, send a notice of hearing to all parties, by registered mail, 30 days before the scheduled date of the hearing.

Failure to appear

41. If a party does not appear at a hearing and the Tribunal is satisfied that notice of the hearing was sent to the party in accordance with paragraph 40(*b*), the Tribunal may proceed in the party's absence.

Postponements and adjournments

42. A hearing may be postponed or adjourned by the Tribunal from time to time on any terms that the Tribunal considers appropriate.

Decision after hearing or later

43. The Tribunal may render a decision orally at the end of a hearing or it may render its decision at a later date.

Decision to be mailed

44. The Tribunal must put its decision referred to in paragraph 40(*a*) or section 43 in writing and send a copy of it by mail to all parties without delay.

COMING INTO FORCE

Coming into force

45. These Rules come into force on the day on which they are registered.

parties se sont entendues et envoie une copie de ce résumé aux parties et à la Commission.

Communication limitée

(3) Aucune déclaration faite à la conférence préparatoire n'est communiquée à la Commission, sauf dans la mesure où elle figure dans le résumé du greffier.

Décision ou avis d'audience

40. Après l'expiration du délai de 30 jours visé à l'article 37, la Commission :

a) si le requérant n'a pas demandé la tenue d'une audience, rend sa décision en se fondant sur les pièces reçues des parties;

b) si le requérant a demandé la tenue d'une audience, envoie un avis d'audience aux parties, par courrier recommandé, 30 jours avant la date prévue de l'audience.

Défaut de comparaître

41. Lorsqu'une partie ne comparaît pas à une audience, la Commission peut procéder en son absence si elle est convaincue qu'un avis d'audience lui a été envoyé conformément à l'alinéa 40*b*).

Remise et ajournement

42. La Commission peut remettre ou ajourner une audience selon les modalités qu'elle juge appropriées.

Décision

43. Au terme de l'audience, la Commission rend sa décision oralement ou prend l'affaire en délibéré.

Communication de la décision

44. La décision de la Commission, qu'elle soit rendue aux termes de l'alinéa 40*a*) ou de l'article 43, est consignée et une copie en est envoyée par courrier aux parties sans délai.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

45. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Rules.*)

Description

The Review Tribunal is a quasi-judicial body established under the *Canada Agricultural Products Act* (CAP Act, R.S., 1985, c. 20 (4th Supp.)). Its mandate is to provide persons affected with the opportunity to request reviews of administrative decisions awarding compensation under the CAP Act or of decisions imposing penalties and warnings under the AMP Act.

As we all know, procedure affects the perception of a process. Justice must be done, but must also be seen to be done. For this reason, a set of fair and equitable procedures increases the degree to which decisions taken are considered to have been arrived at impartially.

Pursuant to subsection 8(3) of the CAP Act, the Review Tribunal is given the authority to make rules governing its practice, procedures and work. The existing rules, pertaining only to hearings conducted under the CAP Act, have to be amended in order to include hearings conducted under the *Agriculture and*

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie des règles.*)

Description

La Commission de révision est un organisme quasi-judiciaire établi conformément à la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC, S.R. 1985, ch. 20 (4e suppl.)). Son mandat est de donner aux personnes touchées la possibilité de demander que soient réexaminées les décisions administratives accordant une indemnisation en vertu de la LPAC ou les décisions imposant des sanctions et des avertissements en vertu de la LSAPAA.

Comme nous le savons tous, la procédure joue sur la perception d'un processus. Il faut que la justice soit rendue, et qu'elle soit perçue comme cela. C'est pourquoi les décisions qui reposent sur des règles équitables ont plus de chances d'être considérées comme ayant été prises avec impartialité.

Le paragraphe 8(3) de la LPAC confère à la Commission de révision le pouvoir d'établir des règles régissant ses pratiques, sa procédure et l'exercice de ses activités. Les règles actuelles, qui ne se rapportent qu'aux audiences exécutées selon la LPAC, doivent être modifiées afin d'inclure celles effectuées selon la *Loi*

Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act (AMP Act, 1995, c. 40) ensuring that persons affected are treated with administrative fairness and in a uniform manner. It also made sense to re-work the rules for hearings under the CAP Act in order to bring consistency in the rules followed by the Review Tribunal. Consequently, Part III of the *Licensing and Arbitration Regulations*, which used to govern the Tribunal's practice and procedure regarding hearings under the CAP Act, must be revoked.

The new rules clearly set out the review process which must be adhered to under both the CAP and AMP Acts from the time of filing a request for review to the time at which a decision is sent out. They are self explanatory and easy to follow. They will assist the Review Tribunal in carrying out its mission in a structured manner.

When developing the new rules, Part III of the *Licensing and Arbitration Regulations* (old rules) was taken into consideration. For this reason, the new and old rules, are similar.

Alternatives

There are no alternatives.

Benefits and Costs

The Tribunal will be seen to be carrying out its mandate in a fair and consistent manner in accordance with the rules of natural justice and administrative fairness.

There are no extra costs associated with compliance with these rules of procedure.

Consultation

The rules were prepared taking into account the rules of procedure of a number of other quasi-judicial agencies and tribunals, as well as researching current administrative law principles, in order to make sure the rules were up-to-date.

Before final approval of the *Rules of the Review Tribunal*, interested agencies and industries were sent correspondence requesting their comments. Some were quite interested while others were not. All comments were compiled and a final draft of the rules was put together.

After the pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, of the *Rules of the Review Tribunal*, the Review Tribunal received no comments or suggestions. Consequently, no changes were made.

Compliance and Enforcement

The rules will be administered by the Registrar of the Review Tribunal.

Contact

Chantal Houle
Registrar, Review Tribunal
Experimental Farm
Building 60
Ottawa, Ontario
K1A 0C6
Tel.: (613) 792-2087
FAX: (613) 792-2088
E-mail: houlec@em.agr.ca

sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (LSAPAA, 1995, ch. 40) et garantir ainsi le traitement uniforme et impartial sur le plan administratif des personnes touchées. Il était également logique de reformuler les règles des audiences en vertu de la LPAC afin d'assurer la cohérence des règles suivies par la Commission de révision. Par conséquent, l'abrogation de la Partie III du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, qui régissait avant les pratiques et la procédure de la Commission en matière d'audiences dans la LPAC, s'imposait.

Les nouvelles règles énoncent clairement le processus de révision auquel il faut adhérer selon les deux lois en question, et cela à partir du moment où une demande de révision est remplie jusqu'au moment où une décision est prononcée. Ces règles sont explicites et faciles à suivre. Elles aideront la Commission de révision à remplir son mandat de façon structurée.

Lors de l'élaboration des nouvelles règles, on a pris en considération la Partie III du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* (anciennes règles). C'est pourquoi, les nouvelles règles et les anciennes sont similaires.

Solutions envisagées

Il n'y a pas de solutions de rechange.

Avantages et coûts

La perception que l'on aura, c'est que la Commission remplit son mandat de façon juste et cohérente, conformément aux règles de la justice naturelle et de l'impartialité administrative.

Il n'y a pas de coûts supplémentaires associés au respect de ces règles de procédure.

Consultations

On a préparé ces règles en tenant compte de la procédure suivie par un certain nombre de tribunaux et d'organismes quasi-judiciaires et en consultant les principes actuels du droit administratif afin de s'assurer qu'elles étaient à jour.

Avant l'approbation définitive des *Règles de la Commission de révision*, on a demandé par courrier les commentaires des industries et organismes concernés. Certains ont été très intéressés, d'autres pas. Tous les commentaires ont été colligés et une ébauche finale des règles a été établie.

Après la publication préalable des *Règles de la Commission de révision* dans la *Gazette du Canada* Partie I, la Commission de révision n'a reçu aucun commentaire ou suggestion. Conséquemment aucun changements n'a été fait aux règles.

Respect et exécution

Les règles seront appliquées par la registraire de la Commission de révision.

Personne-ressource

Chantal Houle
Registraire, Commission de révision
Ferme expérimentale
Édifice 60
Ottawa (Ontario)
K1A 0C6
Tél. : (613) 792-2087
TÉLÉCOPIEUR : (613) 792-2088
Courriel : houlec@em.agr.ca

Registration
SOR/99-452 25 November, 1999

CRIMINAL CODE

Regulations Amending the Order Declaring an Amnesty Period

P.C. 1999-2090 25 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 117.14(1)[a] of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Order Declaring an Amnesty Period*.

REGULATIONS AMENDING THE ORDER DECLARING AN AMNESTY PERIOD

AMENDMENTS

1. The portion of section 2 of the *Order Declaring an Amnesty Period*[1] before paragraph (*a*) is replaced by the following:

2. Any individual who, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a prohibited handgun, other than a handgun referred to in subsection 12(6) of the *Firearms Act*, that was acquired and registered after February 14, 1995 and before December 1, 1998, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that handgun while doing or prior to doing any of the following things:

2. The portion of section 3 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

3. Any individual who is not an individual referred to in subsection 12(6) of the *Firearms Act* and who, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a prohibited handgun referred to in that subsection that was acquired by the individual after February 14, 1995 and before December 1, 1998 and for which a registration certificate had been issued to or applied for by another individual under the former Act, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that handgun while doing or prior to doing any of the following things:

3. The portion of section 4 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

4. Any person who was the holder of a permit to carry on a business required under subsection 105(4) of the former Act and who, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a prohibited handgun acquired on or before February 14, 1995 and reported to the Commissioner or to an authorized person under paragraph 105(1.1)(*d*) of the former Act, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that handgun while doing or prior to doing any of the following things:

[a] S.C. 1995, c. 39, s. 139
[1] SOR/98-467

Enregistrement
DORS/99-452 25 novembre 1999

CODE CRIMINEL

Règlement modifiant le Décret fixant une période d'amnistie

C.P. 1999-2090 25 novembre 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 117.14(1)[a] du *Code criminel*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Décret fixant une période d'amnistie*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE DÉCRET FIXANT UNE PÉRIODE D'AMNISTIE

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 2 du *Décret fixant une période d'amnistie*[1] précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

2. Le particulier qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme de poing prohibée qui a été acquise et enregistrée après le 14 février 1995 et avant le 1er décembre 1998, autre que celle visée au paragraphe 12(6) de la *Loi sur les armes à feu*, ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'il possède cette arme avant de faire ou au moment de faire l'une des choses suivantes :

2. Le passage de l'article 3 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

3. Le particulier non visé au paragraphe 12(6) de la *Loi sur les armes à feu*, qui, durant la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme de poing prohibée visée à ce paragraphe qui a été acquise après le 14 février 1995 et avant le 1er décembre 1998 et pour laquelle un certificat d'enregistrement a été délivré à un autre particulier ou a été demandé par ce dernier en vertu de la loi antérieure, ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'il possède cette arme avant de faire ou au moment de faire l'une des choses suivantes :

3. Le passage de l'article 4 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

4. Le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise exigé aux termes du paragraphe 105(4) de la loi antérieure qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme de poing prohibée qui a été acquise le 14 février 1995 ou avant cette date et qui a été déclarée aux termes de l'alinéa 105(1.1)*d*) de la loi antérieure au commissaire ou à une personne autorisée ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'il possède cette arme avant de faire ou au moment de faire l'une des choses suivantes :

[a] L.C. 1995, ch. 39, art. 139
[1] DORS/98-467

4. The portion of section 5 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

5. Any person who was the holder of a permit to carry on a business required under subsection 105(4) of the former Act and who, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a prohibited handgun acquired after February 14, 1995 and reported to the Commissioner or to an authorized person under paragraph 105(1.1)(*d*) of the former Act, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that handgun while doing or prior to doing any of the following things:

5. The portion of section 6 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

6. Any individual or business that, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a handgun barrel referred to in paragraph (*b*) of the definition "prohibited device" in subsection 84(1) of the *Criminal Code*, cannot be found guilty of an offence under Part III of that Act by reason only of being in possession of that barrel while doing or prior to doing any of the following things:

6. The portion of section 7 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

7. Any individual who, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a restricted firearm for which no registration certificate was issued under subsection 109(7) of the former Act, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that firearm while doing any of the following things:

7. The portion of section 8 of the Order before paragraph (*a*) is replaced by the following:

8. Any business that, during the period beginning on December 1, 1998 and ending on December 31, 2000, is in possession of a restricted firearm for which no registration certificate was issued under subsection 109(7) of the former Act, cannot be found guilty of an offence under Part III of the *Criminal Code* by reason only of being in possession of that firearm while doing any of the following things:

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le passage de l'article 5 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

5. Le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise exigé aux termes du paragraphe 105(4) de la loi antérieure qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme de poing prohibée qui a été acquise après le 14 février 1995 et qui a été déclarée aux termes de l'alinéa 105(1.1)*d*) de la loi antérieure au commissaire ou à une personne autorisée ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'il possède cette arme avant de faire ou au moment de faire l'une des choses suivantes :

5. Le passage de l'article 6 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

6. Le particulier ou l'entreprise qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède le canon d'une arme de poing visé à l'alinéa *b*) de la définition de « dispositif prohibé » au paragraphe 84(1) du *Code criminel* ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III de cette loi du seul fait qu'il possède ce canon avant de faire ou au moment de faire l'une des choses suivantes :

6. Le passage de l'article 7 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

7. Le particulier qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme à feu à autorisation restreinte pour laquelle aucun certificat d'enregistrement n'a été délivré aux termes du paragraphe 109(7) de la loi antérieure, ne peut être reconnu coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'il possède cette arme au moment de faire l'une des choses suivantes :

7. Le passage de l'article 8 du même décret précédant l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

8. L'entreprise qui, au cours de la période commençant le 1er décembre 1998 et se terminant le 31 décembre 2000, possède une arme à feu à autorisation restreinte pour laquelle aucun certificat d'enregistrement n'a été délivré aux termes du paragraphe 109(7) de la loi antérieure, ne peut être reconnue coupable d'une infraction à la partie III du *Code criminel* du seul fait qu'elle possède cette arme au moment de faire l'une des choses suivantes :

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

Description

The Order being amended is part of the package of statutory and regulatory provisions implementing the new program for the control of firearms and other weapons. Bill C-68, now S.C. 1995, c. 39, comprised the *Firearms Act* and a completely amended Part III of the *Criminal Code*. It received Royal Assent on December 5, 1995. The *Firearms Act* and the supporting offence provisions in the *Criminal Code* establish a comprehensive program for the licensing of individuals and businesses that are in

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

Description

Le décret en cours de modification fait partie du train de mesures législatives et réglementaires destinées à mettre en œuvre le nouveau programme de contrôle des armes à feu et d'autres armes. Le projet de loi C-68, qui est maintenant le chapitre 39, L.C. 1995, comprend la *Loi sur les armes à feu* et la partie III complètement remaniée du *Code criminel*. Il a été sanctionné le 5 décembre 1995. La *Loi sur les armes à feu* et les dispositions connexes du *Code criminel* en matière d'infraction créent un

possession of firearms, the registration of all firearms, authorizations to transport and carry for restricted and prohibited firearms, and other measures. This legislation, and the amnesty Order being amended, came into force on December 1, 1998.

programme complet de délivrance de permis aux particuliers et aux entreprises en possession d'armes à feu, d'enregistrement de toutes les armes à feu, d'autorisation de transport et du port d'armes à feu à autorisation restreinte et prohibées et d'autres mesures. Cette loi et le décret en cours de modification sont entrés en vigueur le 1er décembre 1998.

The Order provides for an amnesty period to allow individuals and businesses to: (1) dispose lawfully, in the ways permitted by the Order, of those handguns that became prohibited when the new Part III of the *Criminal Code* came into force; (2) dispose lawfully of prohibited handgun barrels; and, (3) turn in or register unregistered restricted firearms. For more detailed information, see the description in the statement that accompanied the publication of the Order. The Order was registered as SOR/98-467, and was published in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 132, No. 20, at page 2734. The accompanying Regulatory Impact Analysis Statement begins at page 2737.

Le décret prévoit une période d'amnistie visant à permettre aux particuliers et aux entreprises : (1) de se départir légalement, comme l'autorise le décret, des armes de poing qui sont devenues prohibées lorsque la nouvelle partie III du *Code criminel* est entrée en vigueur; (2) de se débarrasser légalement de canons d'armes de poing prohibés; (3) de rendre ou d'enregistrer des armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées. Pour obtenir plus de précisions à cet égard, il faut se reporter à la description du résumé qui accompagne le décret. Le décret, portant le numéro d'enregistrement DORS/98-467, est paru dans la *Gazette du Canada* Partie II, vol. 132, n° 20, page 2734. Le résumé de l'étude d'impact qui accompagne le décret commence à la page 2737.

This amending Order extends the amnesty period for prohibited handguns, prohibited handgun barrels and unregistered restricted firearms for a further thirteen months, to January 1, 2001.

Le décret en cours de modification prolongera la période d'amnistie prévue pour les armes de poing prohibées, les canons d'armes à feu prohibés et les armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées de treize mois, soit jusqu'au 1er janvier 2001.

Alternatives

An amendment of the existing Order is the only means of extending the amnesty period. The amnesty Order being amended provides immunity to individuals and businesses so that they can bring themselves into compliance with the law without incurring criminal liability.

Solutions envisagées

La modification du décret existant constitue le seul moyen de prolonger la période d'amnistie. Le décret en cours de modification permet d'accorder à des particuliers et à des entreprises l'immunité nécessaire pour leur permettre de se conformer à la loi sans s'exposer à une responsabilité criminelle.

Costs and Benefits

This amnesty program affords individuals and businesses in illegal possession of newly prohibited handguns and barrels, as well as unregistered restricted firearms, an opportunity to dispose of them safely and lawfully or, in appropriate cases involving unregistered restricted firearms, by registering them. The program began with the coming into force of the new and more comprehensive firearms control legislation. The first phase of implementation of that legislation runs to January 1, 2001, when everyone in possession of a firearm is required to have a licence. This universal licensing requirement is one of the primary features of the new legislative program. Extending the amnesty until January 1, 2001 gives the firearms owners affected the full transitional licensing period to take one of the permitted actions and bring themselves into compliance with the law. This will enhance overall compliance with the new firearms control program. The individuals and businesses affected benefit directly, and there is also a benefit to public safety that results from the legalizing of these firearms and the overall furthering of the objectives of the legislation.

Avantages et coûts

La période d'amnistie permettra aux particuliers et aux entreprises qui possèdent illégalement des armes de poing et des canons d'armes de poing nouvellement prohibés, de même que des armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées, de s'en départir légalement et avec sûreté ou, dans le cas de certaines armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées, de les enregistrer. Cette période a été instaurée en même temps qu'est entrée en vigueur la nouvelle loi plus globale sur le contrôle des armes à feu. La première phase de la mise en application de la loi s'étend jusqu'au 1er janvier 2001, c'est-à-dire jusqu'au moment où il faudra tous obtenir un permis pour posséder une arme à feu. Cette condition universelle d'enregistrement des armes à feu est l'une des principales caractéristiques du nouveau programme législatif. En prolongeant la période d'amnistie jusqu'au 1er janvier 2001, les propriétaires d'armes à feu visés pourront profiter de la période entière de transition pour prendre l'une des mesures prévues et se conformer à la loi. On pourra ainsi mieux respecter les conditions du programme de contrôle des armes à feu. Les particuliers et les entreprises touchées en profiteront directement, et la sécurité du public s'en trouvera rehaussée du fait de la légalisation de ces armes à feu et de la poursuite globale des objectifs de la loi.

Consultation

Consultations on the regulatory package of which the Order being amended is a part were undertaken with: provincial authorities, in particular the chief firearms officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Department of the Solicitor General, including the Royal Canadian Mounted Police, and Revenue Canada -

Consultations

On a tenu des consultations sur le train de mesures réglementaires dont le décret en cours de modification fait partie auprès : des autorités provinciales, en particulier les contrôleurs des armes à feu; des ministères fédéraux concernés par la mise en œuvre de la nouvelle loi, en particulier le ministère du Solliciteur général, dont la Gendarmerie royale du Canada, et Revenu Canada -

Customs; representatives of police agencies and police associations; technical experts; firearms instructors; groups concerned about firearms control; and, firearms user and industry groups, including the User Group on Firearms established by the Minister of Justice as an advisory body, firearms dealers, and individuals involved in all of the shooting sports. Consultations on the extension of the amnesty were conducted with the provincial and federal authorities responsible for the administration of the legislation, the User Group on Firearms and a representative public interest group concerned about firearms control. This Order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in accordance with Government regulatory policy. The response was supportive of the extension of the amnesty.

Douanes; de représentants de corps policiers et d'associations policières; de spécialistes techniques; d'instructeurs du cours de sécurité; de groupes s'intéressant au contrôle des armes à feu; et de groupes d'utilisateurs d'armes à feu et de l'industrie, y compris le Groupe d'utilisateurs d'armes à feu jouant un rôle consultatif auprès de la ministre de la Justice; de commerçants d'armes à feu et de particuliers participant à tous les sports de tir. Des consultations sur la prolongation de la période d'amnistie ont été menées auprès d'autorités provinciales et fédérales responsables de l'administration de la loi, du Groupe d'utilisateurs d'armes à feu et un groupe s'intéressant au contrôle des armes à feu. Le règlement a été préalablement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I conformément à la politique réglementaire du gouvernement. En réponse, ils appuient la prolongation de la période d'amnistie.

Compliance and Enforcement

Only the grandfathered individual owners, as set out in subsections 12(6) and 12(7) of the *Firearms Act*, are eligible for licences to possess prohibited handguns and they may only possess handguns also grandfathered by subsection 12(6). Only businesses with a prescribed purpose as set out in section 11 of the Act and section 22 of the *Firearms Licences Regulations*, are eligible for licences to possess prohibited handguns or prohibited handgun barrels. Only those individuals and businesses with the licence referred to in paragraphs 7(*b*) and 8(*b*) of this Order are eligible to register previously unregistered restricted firearms. Possession by an individual or a business of any of these items without a licence, and without a registration certificate in the case of prohibited handguns or restricted firearms, will be an offence contrary to sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code.*

Respect et exécution

Ne sont admissibles au permis de possession d'armes de poing prohibées que les particuliers avec droits acquis, comme il est prévu aux paragraphes 12(6) et 12(7) de la *Loi sur les armes à feu*, et ceux-ci ne peuvent posséder que les armes de poing exclues en raison de droits acquis aux termes du paragraphe 12(6). Ne sont admissibles au permis de possession d'armes de poing prohibées ou de canons d'armes de poing prohibés que les entreprises satisfaisant à l'une des conditions prévues à l'article 11 de la Loi et à l'article 22 du *Règlement sur les permis d'armes à feu*. Ne sont admissibles à enregistrer des armes à feu à autorisation restreinte non enregistrées que les particuliers et les entreprises titulaires du permis mentionné aux alinéas 7*b)* et 8*b)* du présent décret. La possession par un particulier ou une entreprise de l'un ou l'autre de ces articles sans permis, et sans certificat d'enregistrement s'il s'agit d'armes de poing prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte, constituera une infraction au titre des articles 91, 92 et 94 du *Code criminel*.

Contact

Legal Counsel
Canadian Firearms Centre
Department of Justice
East Memorial Building
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 1-800-731-4000
FAX: (613) 941-1991

Personne-ressource

Conseiller juridique
Centre canadien des armes à feu
Ministère de la Justice
Édifice commémoratif de l'Est
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 1-800-731-4000
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Published by the Queen's Printer for Canada, 1999 Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1999

Registration
SOR/99-453 25 November, 1999

FIREARMS ACT

Regulations Amending the Gun Shows Regulations

P.C. 1999-2091 25 November, 1999

Whereas the Minister of Justice is of the opinion that the change made to the *Gun Shows Regulations*[a] by the annexed *Regulations Amending the Gun Shows Regulations* is so immaterial and insubstantial that section 118 of the *Firearms Act*[b] should not be applicable in the circumstances;

And whereas the Minister of Justice will lay before each House of Parliament, in accordance with subsection 119(4) of the *Firearms Act*[b], a statement of the reasons why she formed that opinion;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 117(*g*) of the *Firearms Act*[b], hereby makes the annexed *Regulations Amending the Gun Shows Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE GUN SHOWS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 15[1] of the *Gun Shows Regulations*[2] is replaced by the following:

15. These Regulations come into force on January 1, 2003.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations*.)

Description

These Regulations form part of a comprehensive regulatory package implementing the new statutory scheme for the control of firearms and other weapons provided for in the *Firearms Act* and a completely amended Part III of the *Criminal Code*.

The Regulations defer the coming into force of the *Gun Shows Regulations* until January 1, 2003. Those Regulations would otherwise have come into force on December 1, 1999. They are part of a comprehensive program for the control of firearms and other

[a] SOR/98-211
[b] S.C. 1995, c. 39
[1] SOR/99-111
[2] SOR/98-211

Enregistrement
DORS/99-453 25 novembre 1999

LOI SUR LES ARMES À FEU

Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu

C.P. 1999-2091 25 novembre 1999

Attendu que la ministre de la Justice estime que l'obligation de dépôt prévue à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*[a] ne s'applique pas au *Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu*[b], ci-après, parce qu'il n'apporte pas de modification de fond notable au *Règlement sur les expositions d'armes à feu*;

Attendu que, aux termes du paragraphe 119(4) de cette loi, la ministre de la Justice fera déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les justificatifs sur lesquels elle se fonde,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 117*g*) de la *Loi sur les armes à feu*[a], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES EXPOSITIONS D'ARMES À FEU

MODIFICATION

1. L'article 15[1] du *Règlement sur les expositions d'armes à feu*[2] est remplacé par ce qui suit :

15. Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 2003.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement*.)

Description

Ces règlements font partie de l'ensemble des textes réglementaires qui mettent en œuvre le nouveau régime législatif de contrôle des armes à feu et des autres armes établi dans la *Loi sur les armes à feu* et la Partie III entièrement modifiée du *Code criminel*.

Le règlement repousse au 1er janvier 2003 la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur les expositions d'armes à feu*, qui devait auparavant entrer en vigueur le 1er décembre 1999. Le règlement de modification fait partie intégrante d'un vaste programme

[a] L.C. 1995, ch. 39
[b] DORS/98-211
[1] DORS/99-111
[2] DORS/98-211

regulated weapons that is being phased in over a period of several years. The transitional period for the licensing of all firearms owners runs to January 1, 2001 and the period for the registration of all of their firearms runs to January 1, 2003.

Deferring the implementation of the *Gun Shows Regulations* until the end of both the licensing and registration phases allows for a more orderly phasing-in of the various components of the program. In the interim, public safety is protected by administrative monitoring and by the application of other relevant statutory and regulatory provisions. In particular, it should be noted that any sales or other transfers of firearms by either businesses or individuals, including those occurring during or as a result of gun shows, require an authorization from the chief firearms officer and the registration of the firearm to the new owner.

Alternatives

An amendment of the existing Regulations is the only means of deferring the implementation of the regulatory requirements.

Benefits and Costs

The deferral of the implementation of the *Gun Shows Regulations* is highly beneficial to the organizers of these shows and to the exhibitors who participate in them. They now have more time to prepare for compliance with the new requirements, and, with the exhibitors all licensed and the firearms registered, the administrative impact of those requirements will be minimized. This will help to ensure an effective implementation of those Regulations.

Consultation

Consultations on these Regulations were undertaken with: provincial authorities, in particular the chief provincial and territorial firearms officers; federal departments involved in the implementation of the new law, in particular the Department of the Solicitor General — Royal Canadian Mounted Police, and Revenue Canada – Customs; representatives of police agencies and police associations; representative groups concerned about firearms control; and the User Group on Firearms established by the Minister of Justice as an advisory body.

Prior to the making of the Regulations being amended, extensive consultations were undertaken with other concerned groups in addition to those enumerated above. These consultations included businesses, collectors, shooting clubs and other firearms groups involved in the organization of gun shows.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in accordance with Government regulatory policy. The response was supportive of the deferral of the *Gun Shows Regulations*.

Compliance and Enforcement

The Regulations defer the implementation of certain *Firearms Act* Regulations, and no compliance mechanisms are therefore required.

de contrôle des armes à feu et d'autres armes réglementées, dont la mise en œuvre s'étale sur plusieurs années. La période de transition au cours de laquelle tous les propriétaires d'armes à feu doivent obtenir leur permis s'étend jusqu'au 1er janvier 2001, alors que la période prévue pour l'enregistrement de toutes les armes à feu se termine le 1er janvier 2003.

Le fait de retarder la mise en œuvre du *Règlement sur les expositions d'armes à feu* jusqu'à la fin des périodes de délivrance de permis et d'enregistrement permettra une mise en œuvre plus harmonieuse des diverses composantes du programme. Dans l'intervalle, la sécurité publique est protégée par des contrôles administratifs ainsi que par l'application d'autres dispositions législatives et réglementaires pertinentes. Il faudrait noter que toutes les ventes ou cessions d'armes à feu par des entreprises ou des particuliers, notamment celles qui ont lieu au cours ou à la suite d'une exposition d'armes à feu, doivent être autorisées par le contrôleur des armes à feu, et l'arme à feu doit être enregistrée au nom du nouveau propriétaire.

Solutions envisagées

Une modification au règlement actuel constitue la seule façon de reporter l'entrée en vigueur des exigences réglementaires.

Avantages et coûts

Le fait de retarder la mise en œuvre du *Règlement sur les expositions d'armes à feu* sera très profitable aux organisateurs des expositions et aux exposants qui y participent. Ceux-ci bénéficieront d'une plus longue période pour se conformer aux nouvelles exigences. Lorsque les exposants auront tous des permis et que les armes à feu seront enregistrées, l'impact administratif de ces exigences sera réduit au maximum, ce qui permettra de veiller à la mise en œuvre efficace du règlement.

Consultations

On a mené des consultations sur ces règlements avec : les autorités provinciales, notamment les contrôleurs des armes à feu des provinces et des territoires; les ministères fédéraux qui participent à la mise en œuvre de la nouvelle loi et, en particulier, le ministère du Solliciteur général, y compris la Gendarmerie royale du Canada et Revenu Canada – Douanes; des représentants des corps policiers et des associations de policiers; de groupes s'intéressant au contrôle des armes à feu; le Groupe des utilisateurs d'armes à feu créé par la ministre de la Justice à titre d'organe consultatif.

Avant l'élaboration du règlement en cours de modification, des consultations poussées ont été menées auprès d'autres groupes intéressés, en plus de ceux énumérés plus haut, notamment auprès d'entreprises, de collectionneurs, de clubs de tir et d'autres groupes qui participent à l'organisation d'expositions d'armes à feu.

Le règlement a été préalablement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I conformément à la politique réglementaire du gouvernement. En réponse, ils appuient le report du *Règlement sur les expositions d'armes à feu*.

Respect et exécution

Le règlement retarde l'application des dispositions existantes de certains règlements de la *Loi sur les armes à feu*; il n'est donc pas nécessaire de prévoir des mécanismes de conformité.

Contact

Legal Counsel
Canadian Firearms Centre
Department of Justice
East Memorial Building
284 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 1-800-731-4000
FAX: (613) 941-1991

Personne-ressource

Conseiller juridique
Centre canadien des armes à feu
Ministère de la Justice
Édifice commémoratif de l'Est
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 1-800-731-4000
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1991

Registration
SOR/99-454 29 November, 1999

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*[a], established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)[b] of the *Farm Products Agencies Act*[c];

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas Chicken Farmers of Canada has taken into account the factors set out in paragraphs 7(*a*) to (*e*) of the schedule to that Proclamation;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(*d*)[d] of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*[e], and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(*f*) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(*d*)[d] of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(*f*) of the *Farm Products Agencies Act*[c] and subsection 6(1)[f] of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*[a], hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*.

Ottawa, Ontario, November 26, 1999

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990

AMENDMENT

1. Schedule II[1] to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*[2] is replaced by the following:

[a] SOR/79-158; SOR/98-244
[b] S.C. 1993, c. 3, par. 13(*b*)
[c] S.C. 1993, c. 3, s. 2
[d] S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)
[e] C.R.C., c. 648
[f] SOR/91-139
[1] SOR/99-363
[2] SOR/90-556

Enregistrement
DORS/99-454 29 novembre 1999

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)[a] de la *Loi sur les offices des produits agricoles*[b], le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*[c], créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 7*a*) à *e*) de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)*d*)[d] de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*[e], et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)*f*) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)*d*)[d] de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)*f*) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*[b] et du paragraphe 6(1)[f] de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*[c], l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 26 novembre 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS (1990)

MODIFICATION

1. L'annexe II[1] du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*[2] est remplacée par ce qui suit :

[a] L.C. 1993, ch. 3, al. 13*b*)
[b] L.C. 1993, ch. 3, art. 2
[c] DORS/79-158; DORS/98-244
[d] L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)
[e] C.R.C., ch. 648
[f] DORS/91-139
[1] DORS/99-363
[2] DORS/90-556

SCHEDULE II
(Sections 2, 6, 7 and 7.1)

LIMITS FOR PRODUCTION OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON DECEMBER 19, 1999 AND ENDING ON FEBRUARY 12, 2000

	Column I	Column II	Column III
Item	Province	Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Production Subject to Periodic Export Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	54,000,000	1,510,000
2.	Que.	44,573,504	4,252,400
3.	N.S.	6,239,682	100,000
4.	N.B.	4,691,960	0
5.	Man.	6,761,464	275,000
6.	P.E.I.	660,796	0
7.	Sask.	4,010,491	0
8.	Alta.	13,297,071	1,023,750
9.	Nfld.	2,400,765	0
Total		136,635,733	7,161,150

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on December 19, 1999.

EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Regulations.*)

This amendment establishes the periodic allocation, for the period beginning on December 19, 1999 and ending on February 12, 2000, for producers who market chicken in interprovincial or export trade.

ANNEXE II
(articles 2, 6, 7 et 7.1)

LIMITES DE PRODUCTION DE POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 19 DÉCEMBRE 1999 ET SE TERMINANT LE 12 FÉVRIER 2000

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Province	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (kg — poids vif)	Production assujettie aux contingents d'exportation périodiques (kg — poids vif)
1.	Ont.	54 000 000	1 510 000
2.	Qc	44 573 504	4 252 400
3.	N.-É.	6 239 682	100 000
4.	N.-B.	4 691 960	0
5.	Man.	6 761 464	275 000
6.	Î.-P.-É.	660 796	0
7.	Sask.	4 010 491	0
8.	Alb.	13 297 071	1 023 750
9.	T.-N.	2 400 765	0
Total		136 635 733	7 161 150

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 19 décembre 1999.

NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie du règlement.*)

La modification vise à fixer les contingents périodiques pour la période commençant le 19 décembre 1999 et se terminant le 12 février 2000 à l'égard des producteurs qui commercialisent le poulet sur les marchés interprovincial ou d'exportation.

Registration
SI/99-134 8 December, 1999

AN ACT TO AMEND THE NATIONAL DEFENCE ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 1999-2063 18 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to section 128 of *An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts* (the "Act"), assented to on December 10, 1998, being chapter 35 of the Statutes of Canada, 1998, hereby

(*a*) fixes December 1, 1999 as the day on which section 104 of the Act and sections 106, 122, 123 and 125 of the Act with respect to the Military Police Complaints Commission come into force; and

(*b*) fixes March 1, 2000 as the day on which sections 106, 122, 123 and 125 of the Act with respect to the Canadian Forces Grievance Board come into force.

EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

This Order fixes December 1, 1999 as the day on which section 104 of *An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts* and sections 106, 122, 123 and 125 of that Act with respect to the Military Police Complaints Commission come into force and fixes March 1, 2000 as the day on which sections 106, 122, 123 and 125 come into force with respect to the Canadian Forces Grievance Board.

Enregistrement
TR/99-134 8 décembre 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 1999-2063 18 novembre 1999

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'article 128 de la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence* (la « Loi »), sanctionnée le 10 décembre 1998, chapitre 35 des Lois du Canada (1998), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

a) au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de la Loi et des articles 106, 122, 123 et 125 de la Loi en ce qui a trait à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire;

b) au 1er mars 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 106, 122, 123 et 125 de la Loi en ce qui a trait au Comité des griefs des Forces canadiennes.

NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

Le décret fixe au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence* et des articles 106, 122, 123 et 125 de cette loi en ce qui a trait à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, et fixe au 1er mars 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 106, 122, 123 et 125 de la même loi en ce qui a trait au Comité des griefs des Forces canadiennes.

Published by the Queen's Printer for Canada, 1999 Publié par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1999

Registration
SI/99-135 8 December, 1999

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (VICTIMS OF CRIME) AND ANOTHER ACT IN CONSEQUENCE

Order Fixing December 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 1999-2078 25 November, 1999

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 33 of *An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence*, assented to on June 17, 1999, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes December 1, 1999 as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

The purpose of this Order is to bring *An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence* into force on December 1, 1999. That Act amends the *Criminal Code* to enhance the protection and participation of victims of crime in the criminal justice system.

Enregistrement
TR/99-135 8 décembre 1999

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (VICTIMES D'ACTES CRIMINELS) ET UNE AUTRE LOI EN CONSÉQUENCE

Décret fixant au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la loi

C.P. 1999-2078 25 novembre 1999

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 33 de la *Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 25 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

Le décret vise à faire entrer en vigueur la *Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence* le 1er décembre 1999. La loi modifie le *Code criminel* en vue de mieux protéger les victimes d'actes criminels et d'accroître leur rôle au sein du système de justice pénale.

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/99-445		Environment	Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List	2590
SOR/99-446		Environment	Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List	2593
SOR/99-447	2031	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-4	2595
SOR/99-448	2036	National Revenue	Regulations Amending the Reporting of Exported Goods Regulations	2601
SOR/99-449	2040	Environment	Regulations Amending the Migratory Bird Sanctuary Regulations (Miscellaneous Program)	2603
SOR/99-450	2081	Agriculture and Agri-Food	Rules Amending the Licensing and Arbitration Regulations	2605
SOR/99-451	2082	Agriculture and Agri-Food	Rules of the Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)	2608
SOR/99-452	2090	Justice	Regulations Amending the Order Declaring an Amnesty Period	2615
SOR/99-453	2091	Justice	Regulations Amending the Gun Shows Regulations	2619
SOR/99-454		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990	2622
SI/99-134	2063	National Defence	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts	2624
SI/99-135	2078	Justice	Order Fixing December 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence	2625

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990—Regulations Amending .... Farm Products Agencies Act	SOR/99-454	29/11/99	2622	
Customs Tariff, 1999-4—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	SOR/99-447	18/11/99	2595	
Declaring an Amnesty Period—Regulations Amending the Order..... Criminal Code	SOR/99-452	25/11/99	2615	
Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List—Order Amending ..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-445	17/11/99	2590	
Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List—Order Amending ..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/99-446	17/11/99	2593	
Fixing December 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order.. Criminal Code (victims of crime) and another Act in consequence (An Act to amend)	SI/99-135	08/12/99	2625	
Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order.... National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts (An Act to amend)	SI/99-134	05/12/99	2624	
Gun Shows Regulations—Regulations Amending ..... Firearms Act	SOR/99-453	25/11/99	2619	
Licensing and Arbitration Regulations—Rules Amending ..... Canada Agricultural Products Act	SOR/99-450	25/11/99	2605	
Migratory Bird Sanctuary Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Migratory Birds Convention Act, 1994	SOR/99-449	18/11/99	2603	
Reporting of Exported Goods Regulations—Regulations Amending..... Customs Act	SOR/99-448	18/11/99	2601	
Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)—Rules..... Canada Agricultural Products Act	SOR/99-451	25/11/99	2608	n

TABLE DES MATIÈRES **DORS: Textes réglementaires (Règlements)**
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-445		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances	2590
DORS/99-446		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances	2593
DORS/99-447	2031	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-4	2595
DORS/99-448	2036	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises exportées	2601
DORS/99-449	2040	Environnement	Règlement correctif visant le Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs	2603
DORS/99-450	2081	Agriculture et Agroalimentaire	Règles modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage	2605
DORS/99-451	2082	Agriculture et Agroalimentaire	Règles de la Commission de révision (agriculture et agroalimentaire)	2608
DORS/99-452	2090	Justice	Règlement modifiant le Décret fixant une période d'amnistie	2615
DORS/99-453	2091	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu	2619
DORS/99-454		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)	2622
TR/99-134	2063	Défense nationale	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence	2624
TR/99-135	2078	Justice	Décret fixant au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence	2625

INDEX **DORS: Textes réglementaires (Règlements)**
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

Abbréviations : e — erratum
n — nouveau
r — revise
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Commission de révision (agriculture et agroalimentaire) — Règles ..... Produits agricoles au Canada (Loi)	DORS/99-451	25/11/99	2608	n
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/99-454	29/11/99	2622	
Déclaration des marchandises exportées — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	DORS/99-448	18/11/99	2601	
Délivrance de permis et l'arbitrage — Règles modifiant le Règlement..... Produits agricoles au Canada (Loi)	DORS/99-450	25/11/99	2605	
Expositions d'armes à feu — Règlement modifiant le Règlement ..... Armes à feu (Loi)	DORS/99-453	25/11/99	2619	
Fixant au 1er décembre 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Code criminel (victimes d'actes criminels) et une autre loi en conséquence (Loi modifiant)	TR/99-135	08/12/99	2625	
Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret ..... Défense nationale et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi)	TR/99-134	05/12/99	2624	
Fixant une période d'amnistie — Règlement modifiant le Décret..... Code criminel	DORS/99-452	25/11/99	2615	
Liste intérieure et la Liste extérieure des substances — Arrêté modifiant ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-445	17/11/99	2590	
Liste intérieure et la Liste extérieure des substances — Arrêté modifiant ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/99-446	17/11/99	2593	
Refuges d'oiseaux migrateurs — Règlement correctif visant le Règlement..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	DORS/99-449	18/11/99	2603	
Tarif des douanes, 1999-4 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	DORS/99-447	18/11/99	2595	

MAIL POSTE
Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste-lettre
03159442
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Available from Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente : Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9